



LIEBE FAMILIENMITGLIEDER,
ELTERN, GESCHWISTER, OMAS,
OPAS, TANTEN, ONKEL, FREUNDE...,
ALSO LIEBE ERZIEHUNGSPARTNER*INNEN!

Die Kinderrechte liegen uns sehr am Herzen! Sie sind seit 1992 in Deutschland Teil der Gesetzgebung und gelten für alle Kinder. Seit einigen Jahren arbeiten deshalb verschiedene Personen der Kita-Eigenbetriebe von Berlin und der Pro Inklusio Fachschule für Sozialpädagogik am Projekt „Gute Kitas leben Kinderrechte“. Alle Einrichtungen der Berliner Kita-Eigenbetriebe werden sich an diesem Prozess beteiligen. Wir haben ein Konzept erarbeitet, bei dem es darum geht, Mitarbeiter*innen der einzelnen Kitas in einer Workshop-Reihe dabei zu unterstützen, die Rechte der Kinder im Kita-Alltag umzusetzen und gemeinsam mit den Kindern zu leben. Die Workshops beziehen sich auf Themen, die den Alltag der Kinder in der Kita betreffen wie Mahlzeiten, Spielsituationen, Ruhen und Entspannen. Viele weitere Themen werden in den nächsten Jahren erarbeitet, ergänzt, überarbeitet und in der Praxis umgesetzt. Die Reflexion der eigenen Haltung zum Thema Kinderrechte spielt dabei auch immer eine wichtige Rolle.

Für unsere Kinder bedeutet dies, dass sie wahrnehmen und verstehen, dass ihre Meinungen und Bedürfnisse von Bedeutung sind! Sie sollen wissen, welche Rechte Ihnen zustehen. „Ich bin wichtig!“, „Ich kann mitbestimmen!“, „Ich gestalte aktiv das Zusammenleben in meiner Gruppe und lerne Demokratie kennen!“ sind und werden wesentliche Erfahrungen in den Kitas sein. Dieses Projekt ist nicht nur für die Kinder, sondern für uns alle ein Lernprozess.

Unser Grundsatz ist:

Jedes Kind kann darauf vertrauen, dass seine ihm zustehenden Rechte in der Kita respektiert und umgesetzt werden.

Wir freuen uns darauf, gemeinsam mit Ihren Kindern, Ihnen und allen Fachkräften diesen Weg zu gehen.

Die Beteiligten des Projektes „Gute Kitas leben Kinderrechte“





DEAR FAMILY MEMBERS,
PARENTS, SIBLINGS, GRANDMAS,
GRANDPAS, AUNTS, UNCLES, FRIENDS...,
DEAR EDUCATIONAL PARTNERS!

Children's rights are very important to us! They have been enshrined in German legislation since 1992 and apply to all children.

This is why various professionals from the municipal daycare centres run by the City of Berlin joined forces with members of Pro Inklusio, a vocational school for social pedagogy, with the aim of working on a project entitled "Good daycare centres uphold children's rights". All facilities run by the Berlin municipal daycare centres will take part in this process. We have drawn up a concept which aims to support the daycare facilities' employees, through the organisation of a series of workshops, in implementing children's rights in the daily routine of the daycare centres and in exercising these rights together with the children. The workshops cover topics such as mealtimes, play situations, rest and relaxation. Many other topics will be developed, added to, revised and implemented in practice over the next few years. Reflecting on one's own attitude towards children's rights will always play an important role in this process.

This means for our children that they perceive and understand that their opinions and needs are important! They should be aware of their rights. Conclusions such as „I am important!“, „I can have a say!“ and „I actively shape the way we live together in my group, while learning how democracy works!“ are – and will be – crucial experiences made by the children in the daycare centres.

This project is a learning process, not only for the children, but for all of us.

Our guiding principle is:

Every child can trust that the rights to which they are entitled will be respected and upheld in the day care centre.

We look forward to embarking on this journey together with your children, with you and with all our educational staff.

The participants of the project "Good daycare centres uphold children's rights"





**GUTE KITAS LEBEN
KINDERRECHTE**

أعضاء العائلة الأعمام،
الوالدين، الأصدقاء، الجدات،
الأجداد، العمات، الأعمام، الأصدقاء...

شركاؤنا الأعمام في تربية الأطفال!

بالنسبة لأطفالنا، هذا يعني أنهم يدركون ويفهمون أن آراءهم واحتياجاتهم مهمة!

يجب أن يعرفوا ما هي الحقوق التي يحق لهم التمتع بها.
"أنا مهم!"، "يمكنني أن أقول كلمتي!"
"أعمل بشكل نشط على تشكيل الطريقة التي تعيش
بها مجموعتي معاً و أتعرف على الديمقراطية!"

إن هذه التجارب هي تجارب أساسية في مراكز الرعاية النهارية
لكي يمر بها الأطفال.

يعد هذا المشروع عملية تعليمية ليس فقط للأطفال، بل لنا جميعاً.

مبدأنا الأساسي هو:

**يمكن لكل طفل أن يثق بأن حقوقه سيتم احترامها وتنفيذها
في مركز الرعاية النهارية.**

و نحن نتطلع إلى السير معاً في هذا المسار مع أطفالكم
ومعكم ومع جميع المهنيين.

حقوق الأطفال مهمة جداً بالنسبة لنا!
لقد أصبحت هذه القواعد جزءاً من التشريع الألماني منذ
عام 1992 وتطبق على جميع الأطفال.

منذ عدة سنوات، يعمل العديد من الأشخاص من دور
الحضانة و في المدرسه المختصة للتربية الاجتماعية
في برلين Inklusio Pro على مشروع
"دور الحضانة الجيدة تعيش حقوق الأطفال".

ستشارك جميع مرافق دور الحضانة في برلين في هذا
المشروع.

لقد قمنا بتطوير مفهوم يهدف إلى دعم موظفي دور كل
روضة/حضانة على حدٍ في سلسلة من ورش العمل
لتنفيذ حقوق الأطفال في الحياة اليومية لدور الروضة
/الحضانة والعيش مع الأطفال. وتغطي ورش العمل
مواضيع تؤثر على الحياة اليومية للأطفال في مركز
الرعاية النهارية، مثل الوجبات وحالات اللعب والراحة
والاسترخاء. وسيتم تطوير العديد من المواضيع
الأخرى واستكمالها ومراجعتها وتنفيذها عملياً في
السنوات القادمة. إن التكبير في موقف الشخص تجاه
حقوق الأطفال يلعب دائماً دوراً مهماً.

المشاركين في المشروع "دور الحضانة الجيدة تعيش حقوق الأطفال"



CHERS MEMBRES DE LA FAMILLE,
PARENTS, FRÈRES ET SŒURS, GRANDS-MÈRES,
GRANDS-PÈRES, TANTES, ONCLES, AMIS...,
ALORS, CHERS PARTENAIRES ÉDUCATIFS !

Les droits de l'enfant nous tiennent très à cœur ! Ils font partie intégrante de la législation allemande depuis 1992 et s'appliquent à tous les enfants.

C'est la raison pour laquelle plusieurs collaboratrices et collaborateurs des crèches gérées en propre par la ville de Berlin travaillent déjà depuis plusieurs années avec les professionnels de Pro Inklusio, école spécialisée en pédagogie sociale, à l'élaboration du projet « Les bonnes crèches vivent les droits de l'enfant ». Tous les établissements appartenant aux crèches gérées en propre par la ville de Berlin participeront à ce processus. Nous avons en effet élaboré un concept qui vise à soutenir les membres des équipes éducatives des différentes crèches, dans le cadre d'une série d'ateliers, à mettre en œuvre les droits de l'enfant dans le quotidien des crèches et à les vivre concrètement avec les enfants. Les ateliers portent sur des thématiques qui concernent le quotidien des enfants à la crèche, telles que les repas, les situations de jeu, le repos et la détente. Dans les années à venir, beaucoup d'autres sujets encore seront élaborés, ajoutés, retravaillés et mis en pratique. Dans ce contexte, les réflexions menées sur notre propre attitude vis-à-vis des droits de

l'enfant jouent aussi à tout moment un rôle primordial.

Pour nos enfants, cela signifie qu'ils s'aperçoivent et comprennent que leurs opinions et leurs besoins ont de l'importance ! Ils doivent savoir quels droits leur appartiennent. Les conclusions tirées dans ce cadre, telles que « *Je suis important !* », « *Je peux participer à la prise de décision !* » et « *Je contribue activement à façonner la vie en commun dans mon groupe, tout en apprenant ce qu'est la démocratie !* » sont et seront des expériences essentielles faites par les enfants à la crèche.

Ce projet constitue un processus d'apprentissage, non seulement pour les enfants, mais pour nous tous.

Notre principe de base est le suivant:

Chaque enfant peut avoir confiance dans le fait que les droits qui lui reviennent sont respectés et appliqués dans la crèche.

Nous nous réjouissons de parcourir ce chemin conjointement avec vos enfants, avec vous-mêmes, ainsi qu'avec l'ensemble des professionnels éducatifs.

Les participants au projet „Les bonnes crèches vivent les droits de l'enfant“



**GUTE KITAS LEBEN
KINDERRECHTE**

اعضای محترم خانواده، پدر و مادر، خواهر و برادر، مادر بزرگ، پدر بزرگ ها، عمه ها، کاکا ها، دوستان... **و شرکای سرپرستان عزیز!**

برای فرزندان ما، این بدان معنی است که آنها درک می کنند و درک می کنند که نظرات و نیازهای آنها مهم است! شما باید بدانید که از چه حقوقی برخوردار هستید. "من مهم هستم!"، "من می توانم حرفی برای گفتن داشته باشم!"، "من فعالانه شیوه زندگی گروهی با هم و یادگیری درباره دموکراسی را شکل می دهم!" تجربیات در مهد کودک ها ضروری هستند و خواهند بود. این پروژه نه تنها برای کودکان، بلکه برای همه ما یک پروسه یادگیری است.

اصل ما این است:

هر کودکی می تواند اعتماد کند که حقوق او در مهد کودک رعایت و اجرا خواهد شد.

ما مشتاقانه منتظریم تا همراه با فرزندان شما، شما و همه متخصصان این راه را طی کنیم.

حقوق کودکان برای ما بسیار مهم است! این حقوق از سال 1992 تا به حال بخشی از قوانین اساسی آلمان هستند و برای همه کودکان مورد عمل می باشد.

چندین سال است که افراد مختلفی از مهد کودک های برلین و مدرسه آموزش اجتماعی Pro Inklusio روی پروژه "مهد کودک های خوب به حقوق کودکان عمل می کنند" کار می کنند. تمامی مهد کودک های برلین در این روند مشارکت خواهند داشت.

ما برنامه را توسعه داده ایم که هدف آن حمایت از کارمندان مهد کودک ها است که در این برنامه در ورکشاپ های جدا گانه به همه کارمندان مهد های کودک در مورد اجرای حقوق کودکان در زندگی روزمره مهد کودک و زندگی مشترک با کودکان همکاری میکنند.

این ورکشاپ ها موضوعاتی را پوشش می دهد که بر زندگی روزمره کودکان در مهد کودک تأثیر می گذارد، مانند وعده های غذایی، وضعیت های بازی، استراحت و آرامش. بسیاری از موضوعات دیگر در سال های آینده توسعه، تکمیل، اصلاح و اجرا خواهد شد. تأمل در نگرش خود نسبت به حقوق کودکان همیشه نقش مهمی ایفا می کند.

شرکت کنندگان در پروژه "مهدکودک های خوب با حقوق کودکان زندگی می کنند"



SEVGİLİ AİLE ÜYELERİ,
EBEVEYNLER, KARDEŞLER, NENELER, DEDELER,
TEYZELER, HALALAR, DAYILAR, AMCALAR, ARKADAŞLAR...,
YANI SEVGİLİ VELİLER!

Çocuk hakları bizim için çok önemlidirler! Bu haklar 1992'den beri Almanya'da yasal güvence altındalar ve bütün çocuklar için geçerlidirler. Bu nedenle birkaç yıldan beri Berlin Belediyesine bağlı kreşlerde ve Pro Inklusio Sosyal Pedagoji Meslek Okulu'nda çalışan farklı kişiler „İyi kreşler çocuk haklarını yaşatırlar“ projesi üzerinde çalışıyorlar. Berlin Belediyesine bağlı bütün kreşlerin kurumları bu sürece katılacaklar. Bir dizi çalışma atölyesi aracılığıyla, çocuk haklarını günlük kreş yaşamında hayata geçirmeleri ve çocuklarla birlikte yaşamaları için her kreşin çalışanlarına destek veren bir konsept geliştirdik. Çalışma atölyeler, yemek, oyun durumları, dinlenme ve rahatlama gibi çocukların kreşteki günlük yaşamlarını ilgilendiren konuları kapsıyor. Önümüzdeki yıllarda pek çok başka konu geliştirilecek, tamamlanacak, düzeltilecek ve uygulamaya konulacaktır. Çocuk haklarına ilişkin kendi tutumunuzu yansıtmamız da her zaman önemli bir rol oynar.

Çocuklarımız için bu, onların görüşlerinin ve ihtiyaçlarının önemli olduğunu algılamaları ve kavramaları anlamına gelir! Onlar, hangi haklara sahip olduklarını bilmeleri gerekir. „Ben önemliyim!“, „Benim söz hakkım var!“, „Ben aktif olarak grubumun ortak yaşam biçimini şekillendiriyorum ve demokrasiyi öğreniyorum!“, kreşlerde mutlaka olması gereken temel deneyimlerdir ve olmaya devam edeceklerdir. Bu proje sadece çocuklar için değil, hepimiz için bir öğrenme sürecidir.

Bizim prensibimiz:

Her çocuk, kreşte kendisine ait olan haklarının saygı göreceğinden ve uygulanacağından emin olabilir.

Bu yolda çocuklarınızla, sizinle ve bütün uzman çalışanlarla birlikte yürümekten mutluluk duyuyoruz.

„İyi kreşler çocuk haklarını yaşatırlar“ projesine dahil olan kurumlar

ШАНОВНІ ЧЛЕНИ РОДИНИ,
БАТЬКИ, БРАТИ, СЕСТРИ, БАБУСИ,
ДІДУСИ, ТІТКИ, ДЯДЬКИ, ДРУЗИ...,
**ОТЖЕ, ШАНОВНІ ПАРТНЕРИ ТА
ПАРТНЕРКИ З ВИХОВАННЯ!**

Права дітей є для нас дуже важливими! Вони є частиною німецького законодавства з 1992 року та стосуються всіх дітей.

Саме тому співробітники берлінських дитячих садків та фахової школи соціальної педагогіки Pro Inklusio вже кілька років працюють над проєктом «Хороші дитячі садки живуть правами дітей». У цьому процесі братимуть участь усі заклади денного догляду в Берліні. Ми розробили концепцію, яка має на меті підтримати працівників кожного окремого дитячого закладу денного догляду за дітьми у проведенні серії семінарів для реалізації прав дитини у повсякденному житті дитячого садка та їхнього спільного застосування на практиці разом з дітьми. Семінари зосереджені на темах, які впливають на розпорядок дня дітей у дитячому садку, таких як харчування, ігрові ситуації, відпочинок і розслаблення. Багато інших тем розроблятимуться, доповнюватимуться, уточнюватимуться і впроваджуватимуться на практиці впродовж

кількох наступних років. Важливу роль також завжди відіграє рефлексія щодо власного ставлення до прав дитини.

Для наших дітей це означає, що вони усвідомлюють і розуміють, що їхні думки та потреби важливі! Вони повинні знати, які права вони мають. *«Я важливий!», «Я маю право голосу!», «Я активно беру участь у співіснуванні у моїй групі та вчуся демократії!»* є важливим досвідом у дитячих садках.

Цей проєкт є навчальним процесом не лише для дітей, але й для всіх нас.

Наш принцип полягає в наступному:

Кожна дитина може бути впевнена в тому, що її права будуть поважатися та реалізовуватися в дитячому садку.

Ми раді можливості пройти цей шлях разом з Вашими дітьми, Вами й усіма фахівцями.

Учасники проєкту «Хороші садки живуть правами дітей»

CÁC THÀNH VIÊN GIA ĐÌNH, CHA MẸ,
ANH CHỊ EM, ÔNG BÀ, CÔ, CHÚ, BÁC,
BẠN BÈ... YÊU QUÝ,

NGHĨA LÀ NHỮNG NGƯỜI ĐỒNG HÀNH TRONG VIỆC GIÁO DỤC YÊU QUÝ!

Quyền trẻ em là điều chúng tôi đặc biệt quan tâm! Từ năm 1992, quyền trẻ em đã trở thành một phần của pháp luật tại Đức và áp dụng cho tất cả trẻ em.

Vì thế, trong vài năm qua, nhiều cá nhân từ các cơ sở mầm non riêng của Berlin và trường Cao đẳng Sư phạm Pro Inklusio đã cùng nhau thực hiện dự án "Những trường mầm non tốt sống cùng quyền trẻ em". Tất cả các cơ sở mầm non riêng của Berlin sẽ tham gia vào quá trình này. Chúng tôi đã xây dựng một đề án nhằm hỗ trợ nhân viên các trường mầm non thông qua một loạt các buổi hội thảo để thực hiện quyền trẻ em trong cuộc sống hàng ngày tại trường và cùng sống với trẻ. Các buổi hội thảo tập trung vào các chủ đề liên quan đến cuộc sống hàng ngày của trẻ tại trường mầm non như bữa ăn, tình huống vui chơi, nghỉ ngơi và thư giãn. Nhiều chủ đề khác sẽ được phát triển, bổ sung, chỉnh sửa và áp dụng trong thực tế trong những năm tới. Việc phản ánh thái độ cá nhân về quyền trẻ em cũng luôn đóng một vai trò quan trọng trong quá trình này.

Đối với trẻ em, điều này có nghĩa là các em sẽ nhận thức và hiểu rằng ý kiến và nhu cầu của mình là quan trọng! Các em nên biết mình có những quyền lợi gì. „Tôi quan trọng!“, „Tôi có thể tham gia cùng quyết định!“, „Tôi chủ động tham gia vào cuộc sống chung trong nhóm và làm quen với nền dân chủ!“ Đó sẽ là những trải nghiệm cơ bản tại các trường mầm non. Dự án này không chỉ dành cho trẻ em mà còn là một quá trình học hỏi cho tất cả chúng ta.

Nguyên tắc của chúng tôi là:

Mỗi trẻ em đều có thể tin tưởng rằng những quyền của mình sẽ được tôn trọng và thực hiện tại trường mầm non.

Chúng tôi rất mong được đồng hành cùng con em của quý vị, cùng quý vị và tất cả các thầy cô giáo trên con đường này.

Những người tham gia trong dự án "Những trường mầm non tốt sống cùng quyền trẻ em"